

Ich machte zwei Makros für Awestisch  
(**Makros\_avest.zip**). Entpacken Sie dieses File  
und sie erhalten:

- FullTranscriptionToAvestan  
(**Makro-Transcript-Avestan-Felder\_Makro.odt**)
- AvestanToTranscription  
(**Makro-Avestan-Transcript-Felder\_Makro.odt**)

Ich stütze mich hier auf folgende  
Transkriptionen: (**richtige\_avestan-  
Transliteration-Unicode.pdf**)

I made two macros for Avestan  
(**Makros\_avest.zip**). Unpack this file and you'll  
receive:

- FullTranscriptionToAvestan  
(**Makro-Transcript-Avestan-Felder\_Makro.odt**)
- AvestanToTranscription  
(**Makro-Avestan-Transcript-Felder\_Makro.odt**)

Here I refer to the following transcriptions:  
(**richtige\_avestan-Transliteration-Unicode.pdf**)

<http://www.heritageinstitute.com/zoroastrianism/languages/index.htm#texts>

<http://www.omniglot.com/writing/avestan.htm>

<http://translate.google.de/translate?hl=de&langpair=en|de&u=http://skyknowledge.com/new-avestan.htm>

<http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/didact/idg/iran/avest/avestbs.htm>

In den “Lessons in Avestâ” von Ervad Sheriarji  
Dadabhai Bharucha (1907) wird eine eigene  
Transkription verwendet, die total von  
wissenschaftlich anerkannten abweicht.  
(**AvestaPronunciationandWritingTAB.pdf**)  
Näheres dazu ersehen Sie aus  
(**DADABHAIBHARUCHA-Transkription.zip**)

In Ervad Sheriarji Dadabhai Bharucha's  
“Lessons in Avestâ” (1907) an own transcription  
is used which totally deviates from academically  
approved ones.  
(**AvestaPronunciationandWritingTAB.pdf**)  
In addition you learn from  
(**DADABHAIBHARUCHA-Transkription.zip**)

<http://www.avesta.org/language/writing.htm>

**Diese Makros sind anzuwenden auf die  
jeweiligen ODT-Files (unter Ubuntu)**  
(diese Files sind enthalten in „**ODT-Files.zip**“)

- **Beispiel: Transkription zu Awestisch**  
„Transform.odt“ mit einem transkribierten  
awestischen Text ist geöffnet

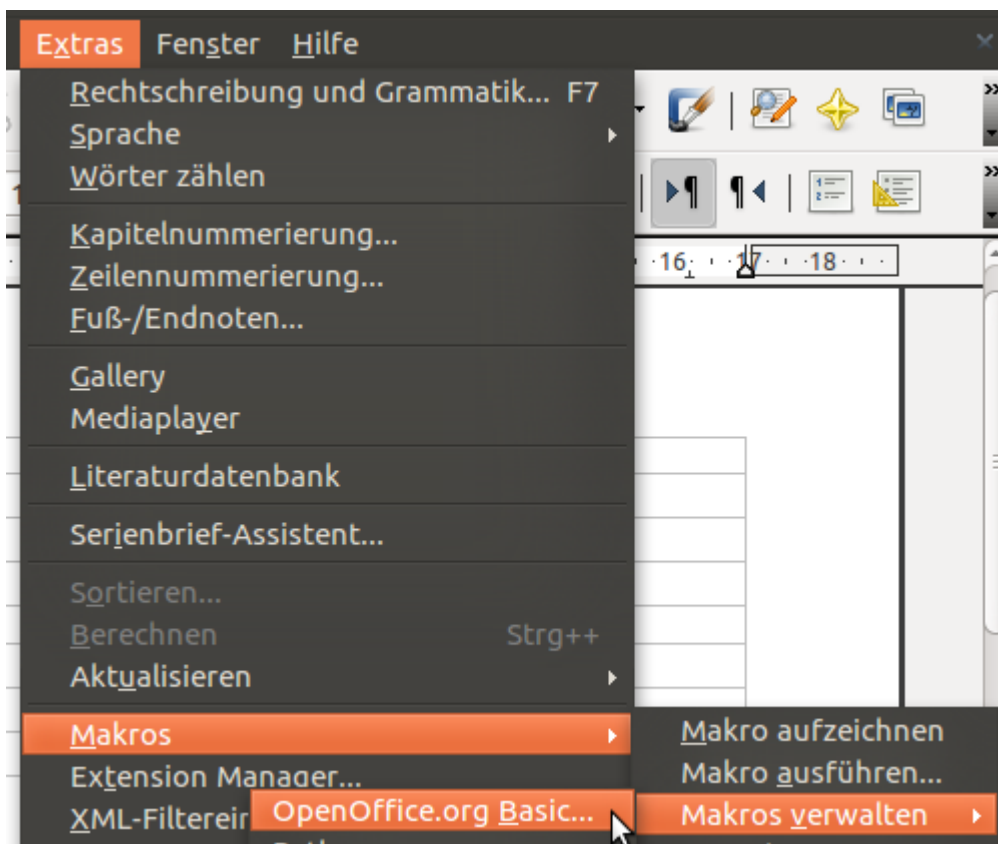
**These macros are to be applied to the  
respective ODT files (under Ubuntu)**  
(these files are included in “**ODT-Files.zip**”)

- **Example: Transcription to Avestan**  
“Transform.odt“ containing a transcribed  
Avestan text is opened

|                                       |
|---------------------------------------|
|                                       |
| ahiiā. yāsā. nəmaṇhā.                 |
| mainiiēuš. mazdā. paouruuīm.          |
| vaṇhēuš. xratūm. manahō.              |
|                                       |
| ustānazastō. rafədrahiiā.:            |
| spəntahiiā. ašā. vīspəṇg. šiiəoθanā.: |
| yā xšnəuuīšā. gəušcā. uruuānəm.:      |

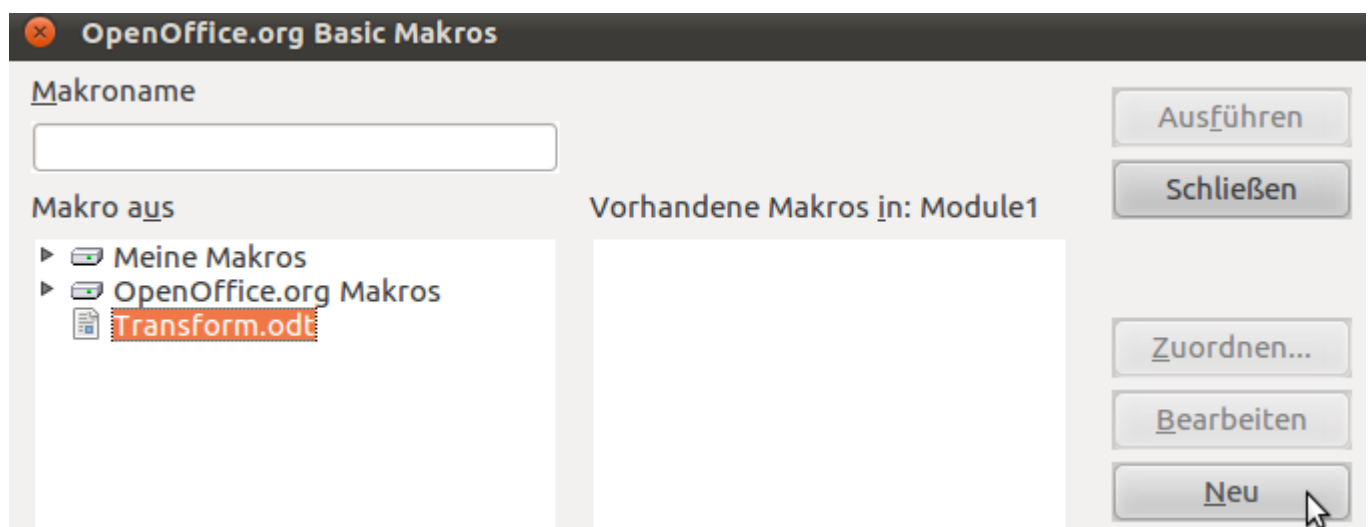
I.1. Wählen Sie Extras/ Makros/ Makros  
verwalten/ OpenOffice.org Basic...

I.1. Choose Extras/ Macros/ Manage Macros/  
OpenOffice.org Basic...



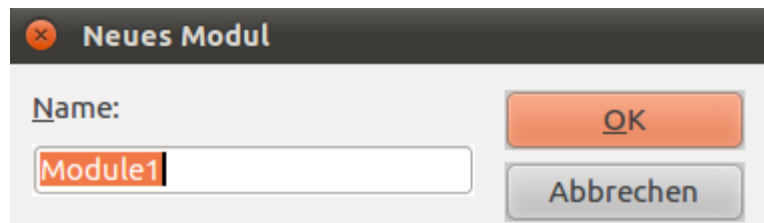
I.2. Markieren Sie „Transform.odt“ und klicken  
Sie auf „NEU“

I.2. Mark“Transform.odt“ and click at “NEW“



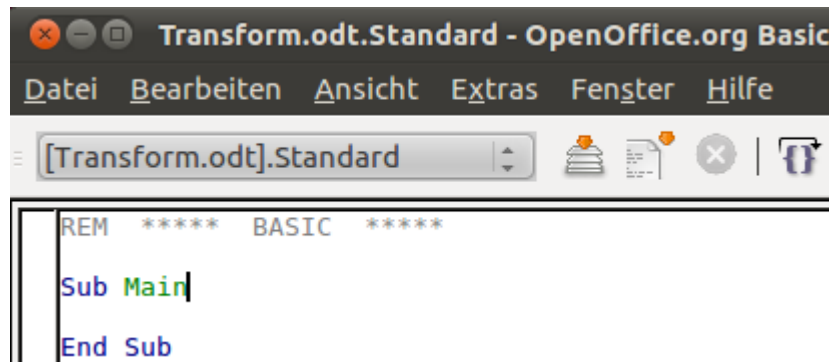
I.3. Es öffnet sich das Fenster „Neues Modul“;  
klicken Sie auf „OK“

I.3. The window “New Module” will open; click  
at “OK”



I.4. Es öffnet sich das Fenster  
„Transform.odt.Standard - OpenOffice.org  
Basic“

I.4. The window  
“Transform.odt. Standard - OpenOffice.org  
BASIC” will open



I.4.1. Löschen Sie „Sub Main“ und „End Sub“

I.4.1. Delete “Sub Main” and “End Sub”

I.4.2. Öffnen Sie „[Makro-Transcript-Avestan-Felder\\_Makro.odt](#)“, markieren sie den Inhalt dieses Files und kopieren sie ihn

I.4.2. Open “[Makro-Transcript-Avestan-Felder\\_Makro.odt](#)”, mark this file’s contents and copy it

I.4.3. Fügen sie ihn dann in  
„Transform.odt.Standard - OpenOffice.org  
Basic“ ein

I.4.3. Paste it into  
“Transform.odt. Standard - OpenOffice.org  
BASIC”

I.4.4. Schließen Sie dieses Fenster und speichern  
Sie „Transform.odt“ ab.

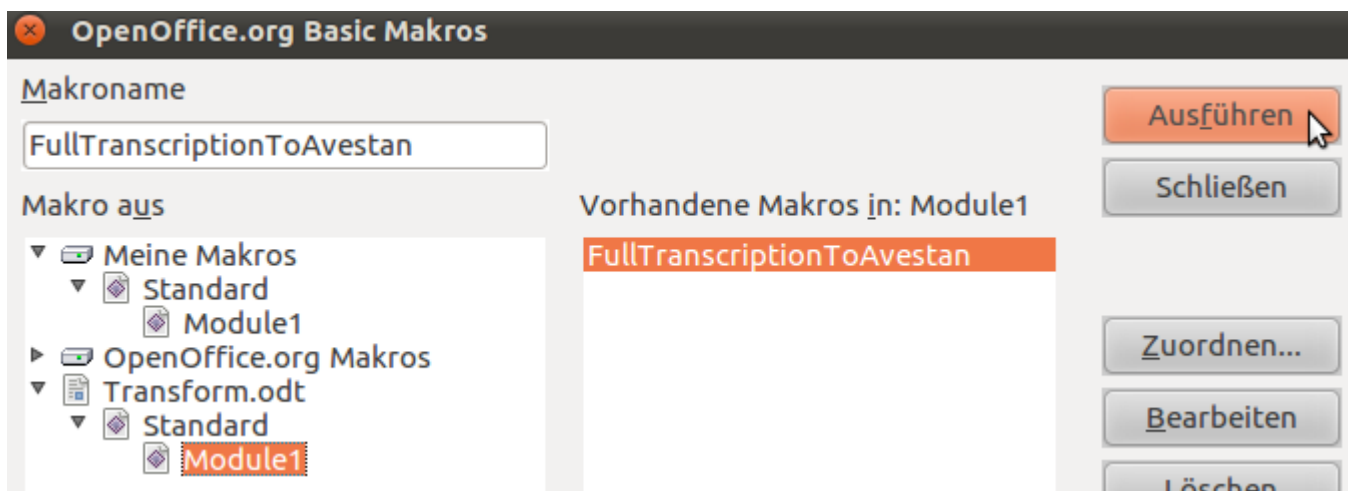
I.4.4. Close this window and save  
“Transform.odt”

I.4.5. Öffnen Sie „Transform.odt“ erneut und  
verfahren Sie wie oben in I.1.

I.4.5. Open “Transform.odt” once more and  
proceed like above in I.1.

Markieren Sie „Module1“ und Sie sehen das  
Makro „[FullTranscriptionToAvestan](#)“. Klicken  
Sie auf „Ausführen“

Mark “Module1” and you’ll see the macro  
“[FullTranscriptionToAvestan](#)”. Click at  
“Execute”

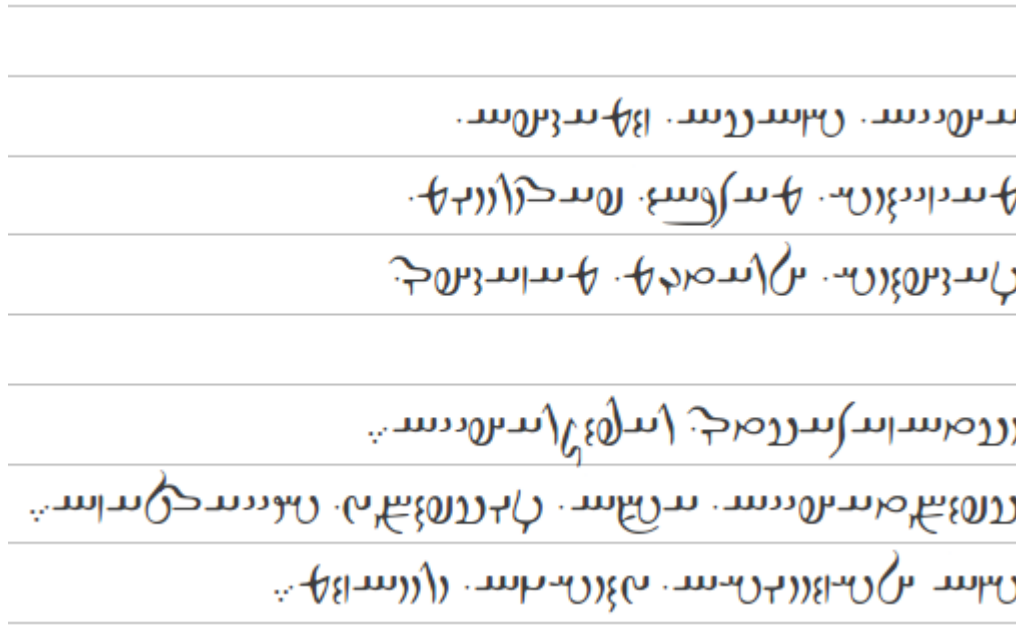


I.4.6. Markieren Sie den umgeformten Text in

I.4.6. Mark the transformed text in

„Transform.odt“, wählen Sie die Schrift „AhuramazdaPlusTranslit“ und stellen Sie die Schreibrichtung auf „Rechts-nach-links“ ein. Jetzt haben Sie den Text in awestischer Schrift, die Sie vergrößern können, z.B. auf “24“ pt

“Transform.odt”, choose the font “AhuramazdaPlusTranslit” and adjust the writing direction to “right-to-left”. Now you have got the text in Avestan script which you may increase, e.g. to “24” pt



- **Beispiel: Awestisch zu Transkription:**

„Transform-revers.odt“ mit einem awestischen Text ist geöffnet (vgl. I.4.6.)  
 II.1. Wählen Sie Extras/ Makros/ Makros verwalten/ OpenOffice.org Basic (vgl. I.1.)  
 II.2. Markieren Sie „Transform-revers.odt“ und klicken Sie auf „NEU“  
 II.3. Es öffnet sich das Fenster „Neues Modul“; klicken Sie auf "OK"  
 II.4. Es öffnet sich das Fenster „Transform-revers.odt.Standard - OpenOffice.org BASIC“  
 II.4.1. Löschen Sie „Sub Main“ und „End Sub“  
 II.4.2. Öffnen Sie „[Makro-Avestan-Transcript-Felder\\_Makro.odt](#)“, markieren sie den Inhalt dieses Files und kopieren sie ihn  
 II.4.3. Fügen sie ihn dann in „Transform-revers.odt.Standard - OpenOffice.org Basic“ ein  
 II.4.4. Schließen Sie dieses Fenster und speichern Sie „Transform-revers.odt“ ab.  
 II.4.5. Öffnen Sie „Transform-revers.odt“ erneut und verfahren Sie wie oben in I.1.  
 Markieren Sie „Module1“ und Sie sehen das Makro „**AvestanToTranscription**“.  
 Klicken Sie auf „Ausführen“  
 II.4.6. Markieren Sie den umgeformten Text in

- **Example: Avestan to transcription**

“Transform-revers.odt“ containing a transcribed Avestan text is opened (cf. I.4.6.)  
 II.1. Choose Extras/ Macros/ Manage Macros/ OpenOffice.org Basic (cf. I.1.)  
 II.2. Mark “Transform-revers.odt“ and click at “NEW”  
 II.3. The window “New module” will open; click at “OK”  
 II.4. The window “Transform-revers.odt.Standard - OpenOffice.org BASIC” will open  
 II.4.1. Delete “Sub Main” and “End Sub”  
 II.4.2. Open “[Makro-Avestan-Transcript-Felder\\_Makro.odt](#)”, mark this file’s contents and copy it  
 II.4.3. Paste it into “Transform-revers.odt. Standard - OpenOffice.org BASIC”  
 II.4.4. Close this window and save “Transform-revers.odt”  
 II.4.5. Open “Transform-revers.odt” once more and proceed like above in I.1.  
 Mark “Module1” and you’ll see the macro “**AvestanToTranscription**”.  
 Click at “Execute”  
 II.4.6. Mark the transformed text in

„Transform-revrers.odt“, wählen Sie die Schrift „AhuramazdaPlusTranslit“ und stellen Sie die Schreibrichtung auf „Links-nach-rechts“ ein. Jetzt haben Sie den Text in transkribierter Schrift, die Sie vergrößern können, z.B. auf „24“ pt

“Transform.odt”, choose the font “AhuramazdaPlusTranslit” and adjust the writing direction to “left-to-right”. Now you have got the text in transcribed script which you may increase, e.g. to “24” pt

ahyā. yāsā. nəmaṇhā.

mainyēuš. mazdā. paourvīm.

vaṇhēuš. xratūm. manaṇhō.

ustānazastō. rafəδrahyā.:

spəṇtahyā. ašā. vīspəṇg. śyaoθanā.:

yā xšnəvīšā. gēušcā. urvānəm.: